



City of Springdale  
Community Development Block Grant Program  
201 Spring Street  
Springdale, Arkansas 72764  
Phone (479) 750-8175 Fax (479) 750-8539



## **Community Development Block Grant Program Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant"**

### **Public Service Activities Actividades de Servicio Público**

### **General Program Information Revised October 16, 2017 Información General del Programa Actualizada 16 de octubre de 2017**

#### **Request for Public Service Funds Solicitud de fondos del servicio público**

1. Applications for Community Development Block Grant Public Service Funds are made available for a limited time. Applications will be available beginning on January 1<sup>st</sup> through January 31<sup>st</sup> annually. An Application for Public Service Funds may be downloaded from the City's web-site at: [www.springdalear.gov](http://www.springdalear.gov)
  - select Departments
  - select Community Development
  - select Public Services
  - Select Application for Public Service Funds
  
1. Las solicitudes para fondos de servicio público Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" están disponibles durante un tiempo limitado. Las solicitudes estarán disponibles desde el 1 de enero hasta el 31 de enero anualmente. Se puede descargar una Solicitud de Fondos de Servicio Público desde el sitio web de la Ciudad en: [www.springdalear.gov](http://www.springdalear.gov)
  - seleccionar Departamentos
  - seleccionar Desarrollo Comunitario
  - seleccionar Servicio Público
  - Seleccionar la Solicitud de Fondos de Servicio Público
  
2. Non-profit Agencies requesting Public Service funds from the Community Development Block Grant must return their completed application and all required documents on or before the deadline specified on the front of the Application for Public Service Funds.
  
2. Las agencias sin fines de lucro que solicitan fondos de Servicio Público de la Bloque de Subvenciones de Desarrollo Comunitario deben devolver su solicitud y

todos los documentos requeridos antes de la fecha límite especificada en el anverso de la Solicitud de Fondos de Servicio Público.

3. Non-profit agencies, including faith-based organizations, may apply for funding from the Community Development Block Grant Public Services Program if their agency provides a public service to low-income individuals and/or families, including but not limited to: child care, health care, recreation, education, homeless persons, shelter for abused women and children, substance abuse services, job training, fair housing counseling and services for senior citizens, handicapped persons, or disadvantaged youths, etcetera.
3. Las agencias sin fines de lucro, incluidas las organizaciones religiosas, pueden solicitar fondos del Programa de Servicio Público del Bloque de Subvenciones de Desarrollo Comunitario si su agencia proporciona un servicio público a personas y/o familias de bajos ingresos, que incluyen, entre otros: cuidado infantil, cuidado de la salud, recreación, educación, personas sin hogar, albergue para mujeres y niños maltratados, servicios de abuso de sustancias, capacitación laboral, asesoramiento y servicios de vivienda justa para personas mayores, discapacitados o jóvenes desfavorecidos, etcétera.
4. The City's Public Service funding priorities will follow the Department of Housing & Urban Development's recommendations: such as agencies that:
  - Provide a service to veterans and their families;
  - Provide a service to the homeless or aid in the prevention of homelessness;
  - Are located in Springdale and provide a public service to mainly Springdale residents;
4. Las prioridades de financiamiento de Servicio Público de la Ciudad seguirán las recomendaciones del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano: tales como agencias que:
  - Proporcionan un servicio a los veteranos y sus familias;
  - Proporcionan un servicio a personas sin hogar o ayudan a prevenir la falta de vivienda;
  - Están ubicadas en Springdale y brindan un servicio público principalmente a los residentes de Springdale;
5. Community Development Block Grant Program funds generally may not be used for religious activities or provided to primarily religious entities for activities.
5. Los fondos del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" generalmente no pueden ser utilizados para actividades religiosas ni proporcionados a entidades principalmente religiosas para actividades.
6. Community Development Block Grant Program funds may be used for eligible public services to be provided through a primarily religious entity, provided that the religious entity enters into an agreement with the City stating it will not discriminate

on the basis of religion and it will not provide any sort of religious services or other types of influential activities.

6. Los fondos del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" se pueden usar para servicios públicos elegibles que se prestarán a través de una entidad principalmente religiosa, siempre que la entidad religiosa celebre un acuerdo con la Ciudad que establezca que no discriminará en base a la religión y no proporcionará ningún tipo de servicio religioso ni otro tipo de actividad influyente.
7. It is City policy not to award any sub-awards from the Community Development Block Grant in excess of \$24,000.00 to any individual agency for a public service activity.
7. La política de la Ciudad es no otorgar ninguna sub adjudicación del Bloque de Subvenciones de Desarrollo Comunitario en exceso de \$24,000.00 a ninguna agencia individual para una actividad de servicio público.

### **Funding Selection Process** **Proceso de Selección de Financiamiento**

1. One City Council member is assigned to the Community Development Block Grant Program to serve as the chairperson of the committee. All City Council members are members of the committee.
1. Un integrante del Consejo Municipal está asignado al Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" para servir como presidente del comité. Todos los integrantes del Consejo Municipal son integrantes del comité.
2. Members of the committee will determine which agencies will be awarded funds. The members will also determine the amount of funds each agency will be awarded from the City's upcoming Program Year Entitlement Grant. The committee cannot award more than fifteen percent (15%) of the anticipated entitlement grant for Public Service Activities.
2. Los integrantes del comité determinarán qué agencias recibirán fondos. Los integrantes también determinarán la cantidad de fondos que se otorgará a cada agencia de la próxima subvención de derechos del año del programa de la ciudad. El comité no puede otorgar más del quince por ciento (15%) de la subvención de derecho anticipado para actividades de servicio público.
3. Each applicant that submitted an Application for Public Service Funds will be notified of the date and time of the scheduled public hearing. Applicants are encouraged to attend the public hearing to answer any questions the committee members may have.

3. A cada solicitante que presentó una Solicitud de Fondos de Servicio Público se le notificará la fecha y hora de la audiencia pública programada. Se invita a los solicitantes a asistir a la audiencia pública para responder a cualquier pregunta que puedan tener los integrantes del comité.
4. The Community Development Block Grant Program Administrator is responsible to review each "Application for Public Service Funds" and prepare a summary of each application describing the agency's name, type of services provided, use of requested funds and amount of funds requested. Each City Council member will be provided with a copy of the summary in advance of the public hearing so that they may make a sound decision on which agencies to fund and how much funding will be awarded to each agency.
4. El Administrador del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" Comunitario tiene la responsabilidad de revisar cada "Solicitud de Fondos de Servicio Público" y preparar un resumen de cada solicitud que describa el nombre de la agencia, el tipo de servicios prestados, el uso de fondos solicitados y la cantidad de fondos solicitados. A cada integrante del Consejo Municipal se le proporcionará una copia del resumen antes de la audiencia pública para que puedan tomar una decisión acertada sobre qué agencias financiar y qué cantidad de fondos se otorgarán a cada agencia.
5. The City of Springdale's Planning & Community Development Director and the Community Development Block Grant Program Administrator are required to attend the public hearing to answer any questions the committee members may have.
5. El Director de Planificación y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Springdale y el Administrador del Programa de Desarrollo Comunidad "Block Grant" están obligados a asistir a la audiencia pública para responder cualquier pregunta que puedan tener los integrantes del comité.
6. All applicants that submitted an Application for Public Service Funds will be notified by the Community Development Block Grant Program Administrator on the status of their Application for Public Service Funds after the public hearing is held.
6. Todos los solicitantes que presentaron una Solicitud de Fondos de Servicio Público recibirán una notificación por parte del Administrador del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" sobre el estado de su Solicitud de Fondos de Servicio Público después de la audiencia pública.
7. If for any reason the City's upcoming program year entitlement grant allocation is less than the amount the City anticipated it would receive, the amount of Public Service funds awarded to each agency will be reduced across the board in order to meet the fifteen percent (15%) Public Services cap.

7. Si, por alguna razón, la asignación de subvención del año del programa próximo de la Ciudad es menor que la cantidad que la Ciudad anticipó, la cantidad de fondos de Servicio Público adjudicados a cada agencia se reducirá en general para cumplir con el límite de servicio público del quince por ciento (15%).

**United States Department of Housing & Urban Development**  
**Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos**

1. The Department of Housing & Urban Development regulations places a limit on how much of each entitlement grant may be allocated for Public Service Activities during any program year. The cap for all combined Public Service Activities is fifteen percent (15%) of the total annual entitlement grant allocation.
1. Las regulaciones del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano establecen un límite en cuanto a la cantidad de cada subsidio elegible se puede asignar a las Actividades de Servicios Públicos durante cualquier año del programa. El límite para todas las Actividades de Servicios Públicos combinadas es del quince por ciento (15%) de la asignación total anual de las subvenciones elegibles.
2. Program Year is defined as the authorized operating period of a particular program. The term is usually used to distinguish the program's operating period from the federal government's fiscal year. The City's Community Development Block Grant Program Year is the 12 month period beginning July 1<sup>st</sup> in the fiscal year for which the appropriation is made and ending on June 30<sup>th</sup> the following calendar year.
2. Año del Programa se define como el período de funcionamiento autorizado de un programa en específico. El término se usa generalmente para distinguir el período de operación del programa, del año fiscal del gobierno federal. El Año del Programa de de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" de la Ciudad es el período de 12 meses que comienza el 1 de julio en el año fiscal para el cual se realiza la asignación y finaliza el 30 de junio del siguiente año calendario.
3. The Department of Housing and Urban Development places low-to-moderate-income individuals and families into one of three categories, based on a metropolitan area or county's median income. If a family earns an annual wage:
  - at or below 80 percent of its area's median income, the Department of Housing and Urban Development labels the family "low-income";
  - at or below 50 percent of its area's median puts a family in the Department of Housing and Urban Developments "very low-income" category;
  - at or below 30 percent of the median prompts a classification of "extremely low-income";
3. El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano ubica a las personas y familias de ingresos bajos a moderados en una de tres categorías, en base a una zona metropolitana o el ingreso promedio del condado. Si una familia gana un salario anual:

- al 80 por ciento o menos del ingreso promedio de su zona, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano identifica a la familia como “de bajos ingresos”;
  - al 50 por ciento o menos del ingreso promedio de su zona, se coloca a una familia en la categoría de “muy bajos ingresos” del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano;
  - al 30 por ciento o menos del ingreso promedio, se indica una clasificación de “extremadamente bajos ingresos”;
4. Income Limits are provided by the Department of Housing & Urban Development and are updated and released annually.
  4. Los límites de ingresos son proporcionados por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano y se actualizan y se publican anualmente.
  5. To qualify as low-to-moderate-income, a person or households total Adjusted-Gross-Income must be 80% or less of the median adjusted for family size.
  5. Para calificar como de ingreso bajo a moderado, el ingreso bruto ajustado de una persona o de un hogar debe ser del 80% o menos del promedio ajustado para el tamaño de la familia.
  6. Adjusted-Gross-Income:
    - Person’s Adjusted-Gross-Income: The gross income (before deductions) of a person over the age of 18; this includes wages, salaries, overtime, social security benefits, veteran’s benefits, retirements, pensions, child support, unemployment, alimony, commissions, interest and trust income, royalties and income from assets.
    - Household’s Adjusted-Gross-Income: The gross income (before deductions) of all members over the age of 18 and living in the home; this includes wages, salaries, overtime, social security benefits, veteran’s benefits, retirements, pensions, child support, unemployment, alimony, commissions, interest and trust income, royalties and income from assets.
  6. Ingreso bruto ajustado:
    - Ingreso bruto ajustado de la persona: el ingreso bruto (antes de las deducciones) de una persona mayor de 18 años; esto incluye sueldos, salarios, horas extras, beneficios de seguridad social, beneficios de veteranos, jubilaciones, pensiones, manutención de infantil, desempleo, pensión alimenticia, comisiones, ingresos por intereses y fideicomisos, regalías e ingresos por activos.
    - Ingreso bruto ajustado del hogar: el ingreso bruto (antes de las deducciones) de todos los integrantes mayores de 18 años y que viven en el hogar; esto incluye sueldos, salarios, horas extras, beneficios de seguridad social, beneficios de veteranos, jubilaciones, pensiones, manutención infantil, desempleo, pensión alimenticia, comisiones, ingresos por intereses y fideicomisos, regalías e ingresos por activos.

7. The City's Community Development Block Grant Program Income Limits and additional information about the Community Development Block Grant Program is available on the City's web-site at: [www.springdalear.gov](http://www.springdalear.gov) Select Community Development Department.
7. Los límites de ingresos del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" de la Ciudad, e información adicional sobre el Programa de Bloques de Subvenciones de Desarrollo Comunitario, están disponibles en el sitio web de la Ciudad en: [www.springdalear.gov](http://www.springdalear.gov). Seleccione el Departamento de Desarrollo Comunitario.

**National Objective**  
**Objetivo nacional**

1. Communities develop their own programs and funding priorities based on local needs.
1. Las comunidades desarrollan sus propios programas y prioridades de financiación en función de las necesidades locales.
2. The Department of Housing & Urban Development established guidelines to define the types of Public Service activities that may be undertaken and to ensure each activity to be carried-out meets a national objective of the Community Development Block Grant Program.
  - Benefit low and moderate income persons individually;
  - Activities that benefit special populations that are presumed to be low and moderate income such as elderly persons, abused spouses or children, homeless persons, and developmentally or physically disabled/handicapped persons;
2. El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano estableció pautas para definir los tipos de actividades de Servicio Público que pueden emprenderse y para asegurar que cada actividad a llevarse a cabo cumpla con un objetivo nacional del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant".
  - Beneficiar a personas de ingresos bajos y moderados de manera individual;
  - Actividades que benefician a poblaciones especiales que se supone que son de ingresos bajos y moderados, como personas de la tercera edad, cónyuges o niños maltratados, personas sin hogar y personas con discapacidades físicas o mentales;

**Eligible Activities**  
**Actividades elegibles**

1. A variety of Public Service activities are eligible for funding from the Community Development Block Grant Program.

1. Una variedad de actividades de Servicio Público son elegibles para el financiamiento del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant".
2. Eligible activities include but not limited to:
  - Shelter for abused women and children
  - Health care and substance abuse services
  - Activities to help prevent or address homelessness
  - Fair housing counseling
  - Job training
  - Services for the elderly, disabled, or disadvantaged youths, etcetera.
2. Las actividades elegibles incluyen, de manera enunciativa mas no limitativa:
  - Refugio para mujeres y niños maltratados
  - Servicios de atención médica y abuso de sustancias
  - Actividades para ayudar a prevenir o abordar la falta de vivienda
  - Asesoramiento sobre vivienda justa
  - Formación profesional
  - Servicios para personas mayores, discapacitados o jóvenes desfavorecidos, etcétera.
3. Non-profit agencies, including faith-based organizations, may apply for funding from the city's Community Development Block Grant if they provide a public service to low-income individuals and/or families.
3. Las agencias sin fines de lucro, incluidas las organizaciones religiosas, pueden solicitar fondos de la Subvención en Bloque de Desarrollo Comunitario de la ciudad si proporcionan un servicio público a personas y/o familias de bajos ingresos.

**Sub-recipient**  
**Sub beneficiario**

1. Sub-recipient is a non-federal entity that expends federal awards received from a pass-through entity to carry out a federal program, but does not include an individual that is a beneficiary of such a program. A sub-recipient may also be a recipient of other federal awards directly from a federal awarding agency. Circular A-133: Audits of States, Local Governments and Non-profit Organizations.
1. El sub beneficiario es una entidad no federal que gasta asignaciones federales recibidos de una entidad de transferencia para llevar a cabo un programa federal, pero no incluye a una persona beneficiaria de dicho programa. Un sub beneficiario también puede recibir otras adjudicaciones federales directamente de una agencia adjudicadora federal. Circular A-133: Auditorías de los Estados, Gobiernos Locales y Organizaciones sin fines de lucro.
2. Agencies requesting funds from the Community Development Block Grant Program are required to have a Duns Number (Data Universal Numbering System). The



Data Universal Numbering System, abbreviated as DUNS or D-U-N-S, is a proprietary system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) that assigns a unique numeric identifier, referred to as a “DUNS number,” to a single business entity.

2. Las agencias que solicitan fondos del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" deben tener un Número Duns (Sistema de Numeración Universal de Datos). El Sistema de Numeración Universal de Datos, abreviado como DUNS o D-U-N-S, es un sistema patentado, desarrollado y regulado por Dun & Bradstreet (D&B), que asigna un identificador numérico único, denominado “número DUNS”, a una sola entidad comercial.
3. Agencies selected to receive Community Development Block Grant Program funds are known as sub-recipients and will be required to enter into an agreement with the City before receiving their funding allocation from the entitlement grant;
  - Sub-recipients must be prepared to begin their proposed activity as soon as they receive the funds;
  - Monthly or quarterly programmatic reports with supporting documentation will be required;
  - Monitoring visit(s) will be performed by the Community Development Block Grant Program Administrator to ensure compliance with appropriate rules and regulations;
  - Staff members from the Department of Housing & Urban Development may also perform a monitoring visit to ensure compliance with appropriate rules and regulations;
  - Income must be documented and verified for each client or household;
  - Public Service records must be maintained for 5 years from the completion of the activity.
3. Las agencias seleccionadas para recibir fondos del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" se conocen como sub beneficiarios y se les exigirá que firmen un acuerdo con la Ciudad antes de recibir su asignación de fondos de la subvención elegible;
  - Los sub beneficiarios deben estar preparados para comenzar su actividad propuesta tan pronto como reciban los fondos;
  - Se requerirán informes programáticos mensuales o trimestrales con documentación soporte;
  - La(s) visita(s) de seguimiento será(n) realizada(s) por el Administrador del Programa de de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" para garantizar el cumplimiento de las normas y regulaciones correspondientes;
  - Los integrantes del personal del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano también pueden realizar una visita de seguimiento para garantizar el cumplimiento de las normas y regulaciones apropiadas;
  - Los ingresos deben documentarse y verificarse para cada cliente u hogar;
  - Los registros del Servicio Público deben mantenerse durante 5 años a partir de la finalización de la actividad.

4. Agencies selected to receive program funds should disburse the funds as soon as possible for reporting reasons.
4. Las agencias seleccionadas para recibir fondos del programa deben desembolsar los fondos lo antes posible por razones de informes.
5. Community Development Block Grant Program funds will not be available until after the program year begins (July 1) and the City receives its entitlement grant allocation for the program year.
5. Los fondos del Programa de de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" estarán disponibles hasta después de que comience el año del programa (1 de julio) y la Ciudad reciba su asignación de subvención elegible para el año del programa.
6. If, the City does provide an agency with a sub-award of \$25,000 or greater, the City will submit a Federal Funding Accountability and Transparency Act sub-award report by the end of the month following the month in which the City awarded the sub-award. The sub-award information is required to be entered into the Federal Funding Accountability and Transparency Act Sub-award Reporting System. Legislation requires information on the sub-award be made available to the public via a single, searchable website: [www.USASpending.gov](http://www.USASpending.gov)
6. Si la Ciudad proporciona a una agencia una sub adjudicación de \$25,000 o más, la Ciudad presentará un informe de sub adjudicación de la Ley de Rendición de Cuentas y Transparencia de Fondos antes del final del mes siguiente al mes en que la Ciudad otorgó la subvención. Se requiere que la información de la sub-adjudicación sea ingresada en el Sistema de Informes de Subvenciones de la Ley Federal de Rendición de Cuentas y Transparencia de Fondos. La legislación requiere que la información sobre la subvención esté a disposición del público a través de un sitio web único y con capacidad de búsqueda: [www.USASpending.gov](http://www.USASpending.gov)
7. Sub-award is a legal instrument to provide support for the performance of any portion of the substantive project or program for which a recipient received a grant or cooperative agreement award and that is awarded to an eligible sub-recipient. The term does not include procurement of property and services needed to carry out the project or program. A sub-award may be provided through any legal agreement, including an agreement that the recipient considers a contract. Reference: 2 Code of Federal Regulations Part 170.
7. La sub adjudicación es un instrumento legal para proporcionar apoyo para el desempeño de cualquier porción del proyecto o programa sustantivo para el cual un beneficiario recibió una concesión de subvención o acuerdo de cooperación y que se otorga a un sub beneficiario elegible. El término no incluye la adquisición de propiedades y servicios necesarios para llevar a cabo el proyecto o programa. Se

puede otorgar una sub adjudicación a través de cualquier acuerdo legal, incluido un acuerdo que el beneficiario considere como contrato. Referencia: 2 Código de Regulaciones Federales Parte 170.

### **Monitoring Plan** **Plan de Seguimiento**

1. The City of Springdale is required to have a Monitoring Plan outlining how it will monitor sub-recipients of Community Development Block Grant Program Funds.
1. La Ciudad de Springdale debe tener un Plan de Seguimiento que describa cómo supervisará a los sub beneficiarios de los Fondos del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant".
2. The Monitoring Plan is available on the City's web-site at: [www.springdalear.gov](http://www.springdalear.gov)
  - select Departments
  - select Community Development
  - select Program Administration
  - select Monitoring Plan
2. El Plan de Seguimiento está disponible en el sitio web de la Ciudad en: [www.springdalear.gov](http://www.springdalear.gov)
  - seleccionar Departamentos
  - seleccionar Desarrollo Comunitario
  - seleccionar Administración del Programa
  - seleccionar Plan de Monitoreo

### **Technical Assistance** **Asistencia técnica**

1. The City's Community Development Block Grant Program Administrator will provide technical assistance to recognized groups that represent persons of low-and-moderate-income that request such assistance in developing proposals for funding assistance under the Consolidated Plan and Action Plan.
1. Administrador del Programa de Desarrollo a la Comunidad "Block Grant" de la Ciudad proporcionará asistencia técnica a grupos reconocidos que representan a personas de bajos y moderados ingresos que solicitan dicha asistencia para desarrollar propuestas de asistencia financiera conforme al Plan Consolidado y el Plan de Acción.
2. A bilingual (English/Spanish) person will also be available to non-English-speaking persons.
2. Una persona bilingüe (inglés/español) también estará disponible para personas que no hablen inglés.